



WYDZIAŁ PRAWA
I ADMINISTRACJI
Uniwersytet Łódzki

#WHISTLEPRO



UMOWA

Zawarta w dniu ... kwietnia 2021 r. w Łodzi, pomiędzy:

Uniwersytet Łódzkim z siedzibą pod adresem: ul Narutowicza 68, 90-136 Łódź, NIP: 723-000-32-43, reprezentowanym przez:

1. Dr hab. Agnieszka Liszewską, prof. UŁ – Dziekana Wydziału Prawa i Administracji Uniwersytetu Łódzkiego,
2. Mgr Donata Kałużę – Kwestora Uniwersytetu Łódzkiego

zwanym w dalszej części Umowy „ZAMAWIAJĄCYM”,

a:

.....

o następującej treści:

§ 1 PRZEDMIOT UMOWY

1. **Zamawiający** zleca, a **Wykonawca** przyjmuje do wykonania usługę zapewnienia (wynajmu) studia tłumaczeń i obsługi technicznej międzynarodowej konferencji naukowej realizowanej zdalnie (webinarium) w ramach projektu badawczego pt. „Workplace Whistleblowers’ Protection in the V4 countries, France and Slovenia (WhistlePro)” Visegrad Grant, No 21930021, w dn. 15 czerwca 2021 r. w zakresie określonym w Załączniku nr 1 do niniejszej umowy.

§ 2 TERMIN I MIEJSCE WYKONANIA UMOWY

1. Wyżej wymieniona usługa zostanie wykonana w ramach profesjonalnego studia tłumaczeń znajdującego się w następującym miejscu:

(adres studia w Warszawie)

§ 3 OSOBY ODPOWIEDZIALNE ZA WYKONANIE UMOWY

1. Osobami odpowiedzialnymi za realizację umowy są:

- 1) ze strony **Wykonawcy** –
- 2) ze strony **Zamawiającego** – Dagmara Skupień

2. Zmiana osób odpowiedzialnych za realizację umowy, o których mowa w ust. 1, będzie odbywać się poprzez pisemne zgłoszenie i nie wymaga zmian treści niniejszej umowy.

§ 4 OBOWIĄZKI WYKONAWCY I ZAMAWIAJĄCEGO

1. **Wykonawca** zobowiązuje się wykonać zleconą usługę z należytą starannością oraz wedle najlepszej wiedzy i umiejętności, współdziałając na bieżąco z **Zamawiającym**.

2. **Wykonawca** nie ponosi odpowiedzialności za zakłócenia czy przerwanie łączności pomiędzy uczestnikami konferencji, wynikające z przyczyn innych niż leżące po stronie Wykonawcy.

3. **Zamawiający** zobowiązuje się dostarczyć **Wykonawcy** wszelkie dane niezbędne do obsługi konferencji na min. 7 dni przed jej terminem (m.in. listę uczestników).
4. Wykonawca zobowiązuje się dostarczyć Zamawiającemu wszystkie dane dotyczące wymagań sprzętowych umożliwiających uczestnikom udział w konferencji, jak również dane niezbędne do zalogowania się do udziału w webinarium najpóźniej do dnia 18 maja 2021 r.
5. Wykonawca zobowiązuje się do wprowadzenia wszystkich stosownych wymagań prawnych dotyczących bhp oraz prewencji przed zarażeniem Covid-19 zgodnie z normami obowiązującymi w miejscu położenia studia tłumaczeniowego w dacie realizacji usług.

§ 5 WYNAGRODZENIE

1. **Zamawiający** zapłaci **Wykonawcy** za prawidłowo wykonane usługi kwotę złotych brutto (słownie:). Wynagrodzenie to jest wynagrodzeniem ryczałtowym tj. obejmującym wszystkie czynności niezbędne do prawidłowego wykonania Umowy.
2. Wynagrodzenie przysługujące Wykonawcy będzie płatne po protokolarnym odbiorze przedmiotu zamówienia, przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy nrw terminie do 30 dni od daty otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury VAT. .
3. W przypadku, gdy wskazany przez Wykonawcę rachunek bankowy, na którym ma nastąpić zapłata wynagrodzenia, nie widnieje w wykazie podmiotów zarejestrowanych jako podatnicy VAT, niezarejestrowanych oraz wykreślonych i przywróconych do rejestru VAT, Zamawiającemu przysługuje prawo wstrzymania zapłaty wynagrodzenia do czasu uzyskania wpisu tego rachunku bankowego do przedmiotowego wykazu lub wskazania nowego rachunku bankowego ujawnionego w w/w wykazie. Okres do czasu uzyskania przez Wykonawcę wpisu rachunku bankowego do przedmiotowego wykazu lub wskazania nowego rachunku bankowego ujawnionego w w/w wykazie nie jest traktowany jako opóźnienie w zapłacie i w takim przypadku nie będą naliczane odsetki za opóźnienie w wysokości odsetek ustawowych.
4. Wykonawca oświadcza, że konto firmowe, na które mają być dokonywane płatności wynikające z niniejszej umowy, jest zgłoszone do Urzędu Skarbowego. W załączeniu do faktury Wykonawca zobowiązany jest przedłożyć protokół potwierdzający odbiór przedmiotu zamówienia, podpisany przez Zamawiającego reprezentowanego w tym zakresie przez osobę wskazaną w § 3 ust. 1 pkt 2 Umowy. Wykonawca jest zobowiązany sporządzić protokół odbioru w terminie 5 dni roboczych kalendarzowych od daty konferencji, zaś Zamawiający jest zobowiązany w terminie kolejnych 5 dni roboczych zaakceptować protokół odbioru bez zastrzeżeń (co może uczynić również milcząco), albo w tym samym terminie wnieść zastrzeżenia do protokołu odbioru, do których z kolei Wykonawca odniesie się w terminie następnych 5 dni roboczych (mogąc je również milcząco zaakceptować).
5. Za dokonanie płatności rozumie się dzień obciążenia rachunku Zamawiającego.

§ 6 ODSTĄPIENIE OD UMOWY I ODPOWIEDZIALNOŚĆ

1. Zamawiający ma prawo do odstąpienia od zlecenia na 21 dni kalendarzowych przed terminem wyznaczonym na jego wykonanie (zgodnie z § 1 Umowy) bez ponoszenia kosztów z tego tytułu. W przypadku odstąpienia po tej dacie, Zamawiający zwróci Wykonawcy uzasadnione i udokumentowane wydatki, jakie Wykonawca poniósł w celu realizacji świadczenia będącego przedmiotem Umowy.
2. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za działania i zaniechania osób, za pomocą których wykonuje umowę lub jej część jak za swoje własne.
3. Za niedotrzymanie terminu płatności faktury **Wykonawca** naliczy odsetki w ustawowej wysokości.

4. Zamawiający ma prawo obciążenia Wykonawcy następującymi karami umownymi, które podlegają sumowaniu i potrąceniu z wynagrodzenia Wykonawcy, na co ten wyraża zgodę:

- 1) za niewykonanie albo nienależyte wykonanie któregokolwiek spośród obowiązków dotyczących wymagań technicznych, o których mowa w pkt 1 Załącznika nr 1 do Umowy – 10 % wynagrodzenia brutto za każdy taki przypadek;
- 2) za niewykonanie albo nienależyte wykonanie któregokolwiek spośród obowiązków dotyczących wymagań, o których mowa w pkt 2 Załącznika nr 1 do Umowy – 5 % wynagrodzenia brutto za każdy taki przypadek,
- 3) za naruszenie obowiązku poufności, o którym mowa w § 7 Umowy – 10% wynagrodzenia brutto za każde naruszenie.

5. Zamawiającemu przysługuje prawo potrącenia naliczonych kar umownych z wynagrodzenia Wykonawcy, na co ten wyraża zgodę .

6. Zamawiającemu przysługuje prawo dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonych kar umownych, do wysokości rzeczywiście poniesionej szkody.

§ 7 KORZYSTANIE Z PRAW AUTORSKICH I PRAW DO WIZERUNKU

1. **Zamawiający** zezwala **Wykonawcy** na korzystanie z wizerunku, wypowiedzi oraz materiałów prezentowanych przez uczestników konferencji naukowej, o której mowa w §1 niniejszej umowy na następujących polach eksploatacji:

- w zakresie utrwalania i zwielokrotniania – zapisu techniką zapisu cyfrowego, komputerową niezależnie od formatu i nośnika, rozmiaru lub formy, w tym wprowadzania do pamięci komputerów i innych elektronicznych nośników informacji;
- w zakresie rozpowszechniania w sposób inny niż określony wyżej – publiczne wyświetlenie, odtworzenie, a także publiczne udostępnienie w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym, w tym w sieci internetowej i innych sieciach teleinformatycznych, multimedialnych i komputerowych, w szczególności w serwisie internetowym Uniwersytetu Łódzkiego.

2. **Wykonawca** zobowiązuje się, że będzie korzystał z wizerunku, wypowiedzi oraz materiałów prezentowanych przez uczestników konferencji naukowej, o której mowa w §1 niniejszej umowy., jedynie w celu wykonania swoich obowiązków wynikających z niniejszej umowy oraz usunie je z pamięci komputerów i innych elektronicznych nośników informacji niezwłocznie po ich wykonaniu.

§ 8 POUFNOŚĆ

1. **Wykonawca** zobowiązuje się w okresie obowiązywania Umowy oraz po jej wygaśnięciu lub rozwiązaniu, przez czas nieokreślony (nigdy nie krócej niż przez 5 lat od zakończenia umowy) do zachowania w tajemnicy wszystkich informacji dotyczących **Zamawiającego** przedmiotu umowy, oraz innych uzyskanych bezpośrednio lub pośrednio w związku lub przy okazji realizacji niniejszej umowy. (zwanych także Informacjami poufnymi, obejmujących w szczególności:

- a) dane osobowe – chronione na podstawie obowiązujących przepisów prawa w tym w szczególności Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych, zwane dalej "rozporządzeniem RODO") z dnia 27 kwietnia 2016 r. oraz ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych;

- b) informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa - chronione na podstawie ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, w tym również związane z realizacją i warunkami niniejszej umowy
- c) informacje, które mogą mieć wpływ na funkcjonowanie lub stan bezpieczeństwa Zamawiającego.

Do Informacji poufnych należeć będą także inne informacje, które **Zamawiający** zastrzegł na piśmie, iż są informacjami poufnymi

2. Zobowiązań, o których mowa w ust.1, nie narusza ujawnienie informacji dotyczących realizacji usług, objętych umową; dostępnych publicznie, co do których uzyskano pisemną zgodę Zamawiającego, których ujawnienie wobec uprawnionych podmiotów jest wymagane przepisami prawa, przy czym Wykonawca zobowiązany jest uprzedzić drugą Zamawiającego o nałożonym na niego obowiązku.
3. Wykonawca zobowiązuje się wykorzystywać Informacje poufne wyłącznie w celu należytego wykonania umowy.
4. W razie powzięcia wiedzy o nieuprawnionym ujawnieniu Informacji poufnych Wykonawca zobowiązany jest niezwłocznie powiadomić o tym fakcie Zamawiającego.
5. Wykonawca ma obowiązek zapewnić ochronę Informacji Poufnych według najwyższych przewidzianych prawem standardów, w tym zapewnić ochronę systemów i sieci teleinformatycznych, w których są przetwarzane, przechowywane lub przekazywane Informacje Poufne, a także kontrolować ochronę Informacji Poufnych oraz przestrzegać przepisów o ochronie poufności informacji.
6. Wszelkie dane udostępnione Wykonawcy przez Zamawiającego są nadal jego wyłączną własnością i rozporządzanie nimi nie wynikające z wykonania niniejszej umowy wymaga pisemnej zgody Zamawiającego.

§ 9 SIŁA WYŻSZA

Strony mogą zwolnić się od odpowiedzialności z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania warunków niniejszej umowy, w razie gdy niewykonanie nastąpiło na skutek działania siły wyższej. Wykonawca oświadcza, że jest świadomy epidemii wirusa COVID-19 i podjął odpowiednie przygotowania organizacyjne, kadrowe i techniczne, które umożliwią mu realizację obowiązków umownych również w przypadku nasilenia się stanu epidemii.

§ 10 OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH

1. Zamawiający i Wykonawca oświadczają, że znane są im przepisy prawa dotyczące ochrony danych osobowych w tym w szczególności przepisy rozporządzeniem RODO oraz ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (tj. Dz. U. z 2019 r., poz. 1781).
2. Zamawiający i Wykonawca udostępniają sobie wzajemnie dane osobowe (dane służbowe) Zamawiającego i Wykonawcy/reprezentantów Zamawiającego i Wykonawcy, oraz osób uczestniczących w wykonaniu umowy (do kontaktu), w oparciu o zawarte umowy o pracę bądź umowy cywilnoprawne, których przetwarzanie jest konieczne do celów wynikających z prawnie uzasadnionych interesów administratora, tj. zawarcia i wykonania przedmiotowej umowy, zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b), c) i f) rozporządzenia RODO.
3. Zamawiający i Wykonawca oświadczają, że przekazali osobom, o których mowa w ust. 2 informacje określone w art. 14 rozporządzenia RODO, w związku z czym, na podstawie art. 14 ust. 5 lit. a) rozporządzenia RODO zwalniają się wzajemnie z obowiązków informacyjnych względem tych osób.
4. Zamawiający, zgodnie z przepisem art. 28 ust. 3 rozporządzenia RODO powierzy Wykonawcy przetwarzanie danych osobowych, których jest Administratorem.
5. Zakres powierzonych danych osobowych Zamawiający określi w przedłożonej Wykonawcy umowie powierzenia przetwarzania danych osobowych lub innym instrumencie prawnym w rozumieniu art. 28 ust. 3 rozporządzenia RODO. Przetwarzanie danych osobowych, których Zamawiający jest Administratorem, nastąpi zgodnie z warunkami ustalonymi w Umowie powierzenia danych osobowych, która stanowi załącznik nr 2 do niniejszej umowy.

6. Wykonawca zobowiązuje się przetwarzać powierzone mu dane osobowe na warunkach i w zgodzie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami prawa oraz treścią umowy powierzenia danych osobowych przedłożonej przez Zamawiającego.

§ 11 POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Załączniki umowy stanowią jej integralną część. Wszelkie zmiany i uzupełnienia postanowień niniejszej umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Ewentualne spory wynikłe z realizacji niniejszej umowy będzie rozpatrywał sąd miejscowo właściwy dla siedziby Zamawiającego.
3. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową będą miały zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.
4. Umowę sporządzono w dwóch jednakowo brzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

ZAMAWIAJĄCY

WYKONAWCA

Opis przedmiotu usługi:

Przedmiotem umowy jest obsługa techniczna konferencji międzynarodowej online w dniu 15 czerwca 2021 r. (webinarium) (czas trwania: g. 9.00 – początek rejestracji, g. 9.30 rozpoczęcie -g. 16.00 zakończenie, uczestnicy zarówno czynni jak i bierni będą przebywać w różnych lokalizacjach) w zakresie wykonania następujących usług:

1. Usługa zapewnienia (wynajmu) studia tłumaczeń i wsparcia technicznego tłumaczeń symultanicznych (bez usług tłumaczy).

Zapewnienie profesjonalnej obsługi technicznej tłumaczenia symultanicznego w kombinacjach językowych (język wystąpienia: j. angielski): polski-angielski, polski-węgierski, polski-czeski, polski-słowacki (język roboczy tłumaczy, relay – język polski).

w ramach studia tłumaczeń, lokalizacja w Warszawie, spełniającego następujące wymagania techniczne:

- 8 wyciszonych kabin 1-osobowych, zgodnych z obowiązującymi normami, z pełnym wyposażeniem i jednostką centralną,
 - głośniki, monitory i słuchawki dla tłumaczy,
 - odpowiednia infrastruktura techniczna,
 - montaż konfiguracji tłumaczeń.
2. Zapewnienie aplikacji wspierającej zdalne (na odległość) tłumaczenia symultaniczne z wykorzystaniem metody relay spełniającej łącznie wszystkie poniższe wymagania:
- a) bezpłatna rejestracja dla max. 120 uczestników w ramach aplikacji,
 - b) identyfikacja uczestników z imienia i nazwiska,
 - c) zapewnienie dostępu do platformy w trakcie rejestracji oraz obrad wyłącznie uczestnikom zgodnie z wcześniej przekazaną przez organizatora listą (z pierwszeństwem dla prelegentów, zgodnie z wykazem), tzw. „wpuszczanie”,
 - d) wygenerowanie przez aplikację automatycznej listy obecności i przekazanie jej Zamawiającemu,
 - e) online streaming w języku angielskim przez youtube oraz facebooka Uniwersytetu Łódzkiego,
 - f) możliwość zamieszczania plików PPT przez prowadzącego,
 - g) możliwość jednoczesnej ekspozycji prezentacji i mówiącego,
 - h) nagranie obrad przez Wykonawcę i przekazanie nagrania na nośniku pendrive Zamawiającemu na wskazany w umowie adres,
 - i) płynny odbiór tłumaczeń w dowolnym języku spośród określonych w pkt 1.1. na urządzeniach mobilnych typu smartfon, tablet, PC po bezpłatnym zalogowaniu przez uczestników (dostęp do odbioru na co najmniej jednym urządzeniu dla danego uczestnika w danym czasie),
 - j) możliwość zadawania pytań przez uczestników w formie czatu oraz Q&A,
 - k) możliwość udzielania głosu i wizji uczestnikom przez prowadzącego,
 - l) wsparcie techniczne korzystania z aplikacji przez tłumaczy i uczestników przez cały czas trwania konferencji (telefon kontaktowy, mail do obsługi technicznej),
 - m) monitoring przebiegu konferencji przez obsługę techniczną Wykonawcy i natychmiastowe reagowanie poprzez wyłączanie głosu i/bądź dźwięku uczestnikom zakłócającym przebieg konferencji poprzez przypadkowe włączanie swoich urządzeń,
 - n) prawidłowe ustawienie nazw języków tłumaczenia na platformie,
 - o) przeszkolenie tłumaczy, prowadzących i prelegentów w kierunku nabycia umiejętności korzystania z platformy na co najmniej trzy dni przed datą konferencji, w dwóch terminach ustalonych uprzednio z Zamawiającym,
 - p) przesłanie uczestnikom instrukcji korzystania z platformy w dniu poprzedzającym konferencję,
 - q) jedno spotkanie organizacyjne na platformie webinaryjnej z Zamawiającym celem ustalenia szczegółów organizacyjnych realizacji zlecenia na co najmniej dwa tygodnie przed terminem konferencji,
 - r) przeprowadzenie dla uczestników konferencji ankiety (wcześniej dostarczonej przez Uniwersytet Łódzki) online bezpośrednio przed zakończeniem konferencji oraz przekazanie wyników ankiety w dokumencie Excel przez Wykonawcę Zamawiającemu.



Umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych

zawarta dnia 2021 r.

(zwana dalej „Umową”)

Pomiędzy:

Uniwersytet Łódzki z siedzibą pod adresem: ul Narutowicza 68, 90-136 Łódź, zwany w dalszej części umowy lub **Administratorem danych lub Administratorem**

reprezentowana przez dr hab. Agnieszkę Liszewską, prof. UŁ – Dziekana Wydziału Prawa i Administracji Uniwersytetu Łódzkiego,

a:

....., zwany w dalszej części umowy **Podmiotem przetwarzającym**

zwanymi każdą z osobna w dalszej części Umowy „Stroną”, a łącznie „Stronami”.

Zważywszy, że:

- Strony zawarły umowę w dniu r. (zwaną „Umową podstawową”) w związku z wykonywaniem, której Administrator powierzy Podmiotowi przetwarzającemu przetwarzanie danych osobowych, w zakresie wskazanym Umową;
- Celem Umowy jest ustalenie warunków, na jakich Podmiot przetwarzający wykonuje operacje przetwarzania danych osobowych w imieniu Administratora;
- Strony zawierając Umowę, dążą do uregulowania zasad przetwarzania danych osobowych zgodnie z przepisami rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (zwanego w dalszej części „rozporządzeniem RODO”).

Strony niniejszym postanawiają zawrzeć Umowę powierzenia przetwarzania danych osobowych („Umowa”), o następującej treści:

§ 1 Oświadczenia stron

1. Administrator danych powierza Podmiotowi przetwarzającemu, w trybie art. 28 rozporządzenia RODO dane osobowe do przetwarzania, na zasadach i w celu określonym w niniejszej Umowie.
2. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się przetwarzać powierzone mu dane osobowe zgodnie z niniejszą umową, rozporządzeniem RODO oraz z innymi przepisami prawa powszechnie obowiązującego, które chronią prawa osób, których dane dotyczą.
3. Podmiot przetwarzający oświadcza, że dysponuje środkami umożliwiającymi prawidłowe przetwarzanie danych osobowych powierzonych przez Administratora, w zakresie i celu określonym Umową.

4. Podmiot przetwarzający oświadcza również, że osobom zatrudnionym przy przetwarzaniu powierzonych danych osobowych nadane zostały upoważnienia do przetwarzania danych osobowych oraz że osoby te zostały zapoznane z przepisami o ochronie danych osobowych oraz z odpowiedzialnością za ich nieprzestrzeganie, zobowiązały się do ich przestrzegania oraz do bezterminowego zachowania w tajemnicy przetwarzanych danych osobowych i sposobów ich zabezpieczenia.

§ 2 Cel, zakres, miejsce, rodzaj danych, kategorii osób, charakter przetwarzania powierzonych danych

1. Powierzone przez Administratora dane osobowe będą przetwarzane przez Podmiot przetwarzający wyłącznie w celu obsługi technicznej międzynarodowej konferencji naukowej realizowanej zdalnie (webinarium) w ramach projektu badawczego pt. „Workplace Whistleblowers’ Protection in the V4 countries, France and Slovenia (WhistlePro)” Visegrad Grant, No 21930021, w dn. 15 czerwca 2020 r.
2. Podmiot przetwarzający będzie przetwarzał, powierzone na podstawie Umowy następujące dane – dane zwykle imię (imiona) i nazwisko, adres e-mail, nr telefonu, tytuł naukowy, afiliacja, wizerunek.
3. Przetwarzanie danych będzie dotyczyć następujących kategorii osób: uczestnicy międzynarodowej konferencji naukowej realizowanej zdalnie (webinarium) w ramach projektu badawczego pt. „Workplace Whistleblowers’ Protection in the V4 countries, France and Slovenia (WhistlePro)” Visegrad Grant, No 21930021, w dn. 15 czerwca 2021 r.
4. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do przetwarzania powierzonych danych osobowych wyłącznie w celach związanych z realizacją Umowy i wyłącznie w zakresie, jaki jest niezbędny do realizacji tych celów.
5. Na wniosek Administratora lub osoby, której dane dotyczą, Podmiot przetwarzający wskaże miejsca, w których przetwarza powierzone dane.
6. Podmiot przetwarzający będzie przetwarzał dane osobowe w formie elektronicznej przy wykorzystaniu systemu/programu Przez przetwarzanie danych osobowych rozumie się wszelkie operacje wykonywanych na danych osobowych, takie jak: zbieranie, utrwalanie, organizowanie, porządkowanie, przechowywanie, adaptowanie lub modyfikowanie, pobieranie, przeglądanie, wykorzystywanie, ujawnianie poprzez przesłanie, rozpowszechnianie lub innego rodzaju udostępnianie, dopasowywanie lub łączenie, ograniczanie, usuwanie lub niszczenie.

§ 3 Obowiązki Podmiotu przetwarzającego

1. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do przetwarzania powierzonych danych, o których mowa w § 2, wyłącznie w celu realizacji Umowy podstawowej .
2. Podmiot przetwarzający oświadcza, że nie przekazuje danych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej (poza Europejski Obszar Gospodarczy – EOG) i nie korzysta z podwykonawców, którzy przekazują dane poza EOG.
3. Jeżeli Podmiot przetwarzający ma zamiar lub obowiązek przekazywać dane poza EOG, informuje o tym Administratora w celu umożliwienia Administratorowi podjęcia działań zapewniających przetwarzanie danych zgodnie z prawem lub zakończenia przetwarzania.
4. Podmiot przetwarzający uzyskuje od osób, które zostały upoważnione do przetwarzania danych w celu wykonania Umowy, udokumentowane zobowiązanie do zachowania tajemnicy informacji związanych z przetwarzaniem danych.
5. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do zabezpieczenia powierzonych do przetwarzania danych zgodnie z art. 32 rozporządzenia RODO i zgodnie z dalszymi postanowieniami Umowy.

6. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się wobec Administratora do odpowiadania na żądania osoby, której dane dotyczą, w zakresie wykonywania praw określonych w rozdziale III rozporządzenia RODO w odniesieniu do powierzonych danych, po uprzednim ustaleniu między Stronami szczegółów postępowania w odrębnym dokumencie.
7. Podmiot przetwarzający współpracuje z Administratorem przy wykonywaniu przez Administratora obowiązków dotyczących ochrony danych, o których mowa w art. 32-36 rozporządzenia RODO (ochrona danych, zgłaszania naruszeń organowi nadzorczemu, zawiadamianie osób o naruszeniu ochrony ich danych, oceny skutków dla ochrony danych i uprzednie konsultacje z organem nadzorczym).
8. Jeżeli Podmiot przetwarzający poweźmie wątpliwości co do zgodności z prawem wydanych przez Administratora poleceń lub instrukcji, Podmiot przetwarzający niezwłocznie informuje Administratora o stwierdzonej wątpliwości, pod rygorem utraty możliwości dochodzenia roszczeń przeciwko Administratorowi z tego tytułu.
9. Planując dokonanie zmian w przetwarzaniu danych, Podmiot przetwarzający ma obowiązek zastosować się do wymogu projektowania prywatności, o którym mowa w art. 25 ust. 1 rozporządzenia RODO i z wyprzedzeniem poinformować o tym Administratora.
10. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do ograniczenia dostępu do danych wyłącznie do osób, których dostęp do danych jest niezbędny do realizacji Umowy i posiadających upoważnienie do przetwarzania danych.
11. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do prowadzenia dokumentacji opisującej sposób przetwarzania danych, w tym rejestru czynności przetwarzania danych osobowych (art. 30 ust. 2 rozporządzenia RODO). Podmiot przetwarzający udostępnia na żądanie Administratora prowadzony rejestr z wyłączeniem informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorcy innych klientów Przetwarzającego.
12. Podmiot przetwarzający ma obowiązek zapewnić osobom upoważnionym do przetwarzania danych odpowiednie szkolenie z zakresu ochrony danych osobowych.

§ 4 Obowiązki Administratora danych

Administrator danych zobowiązany jest współdziałać z Podmiotem przetwarzającym w wykonaniu niniejszej Umowy, udzielać Podmiotowi przetwarzającemu wyjaśnień w razie wątpliwości co do legalności poleceń Administratora, jak też wywiązywać się terminowo ze swoich szczegółowych obowiązków.

§ 5 Dalsze powierzenie danych do przetwarzania

1. Podmiot przetwarzający może powierzyć dane osobowe objęte niniejszą umową do dalszego przetwarzania podwykonawcom jedynie w celu wykonania Umowy po uzyskaniu uprzedniej pisemnej zgody Administratora danych.
2. Przekazanie powierzonych danych do państwa trzeciego może nastąpić jedynie na pisemne polecenie Administratora danych, chyba że obowiązek taki nakłada na Podmiot przetwarzający prawo Unii lub prawo państwa członkowskiego, któremu podlega Podmiot przetwarzający. W takim przypadku przed rozpoczęciem przetwarzania Podmiot przetwarzający informuje Administratora danych o tym obowiązku prawnym, o ile prawo to nie zabrania udzielania takiej informacji z uwagi na ważny interes publiczny.
3. Podwykonawca, o którym mowa w § 5 ust. 1 Umowy, winien spełniać te same gwarancje i obowiązki jakie zostały nałożone na Podmiot przetwarzający w niniejszej Umowie.
4. Podmiot przetwarzający ponosi pełną odpowiedzialność wobec Administratora za niewywiązanie się ze spoczywających na podwykonawcy obowiązków ochrony danych.

§ 6 Bezpieczeństwo danych

1. Podmiot przetwarzający przeprowadził analizę ryzyka przetwarzania powierzonych danych i stosuje się do jej wyników w zakresie technicznych i organizacyjnych środków ochrony danych.
2. Podmiot przetwarzający zapewnia, że:
 - a) dokonał oceny przydatności pseudonimizacji oraz szyfrowania i stosuje takie techniki w zakresie, w jakim są potrzebne do zapewnienia poziomu bezpieczeństwa przetwarzanych danych, odpowiedniego do ustalonego ryzyka naruszenia praw lub wolności osób, których dane dotyczą;
 - b) posiada zdolność do ciągłego zapewnienia poufności, integralności, dostępności i odporności systemów informatycznych i usług przetwarzania;
 - c) posiada zdolność do szybkiego przywrócenia dostępności do danych osobowych w przypadku incydentu fizycznego lub technicznego;
 - d) regularnie testuje, mierzy i ocenia skuteczność stosowanych środków technicznych i organizacyjnych mających zapewnić bezpieczeństwo przetwarzania danych.
3. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do przedstawienia Administratorowi informacji i dokumentów potwierdzających, że Podmiot przetwarzający zapewnia wystarczające gwarancje wdrożenia odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych.
4. Podmiot przetwarzający powiadamia Administratora o każdym podejrzeniu naruszenia ochrony danych, nie później niż w ciągu 24 godzin od uzyskania informacji o tym zdarzeniu i umożliwia Administratorowi uczestnictwo w czynnościach wyjaśniających.
5. Podmiot przetwarzający przesyła Administratorowi dokumentację dotyczącą naruszenia, w celu umożliwienia Administratorowi spełnienia obowiązku powiadomienia organu nadzorczego (Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych).
6. Podmiot przetwarzający współpracuje z Prezesem Urzędu Ochrony Danych Osobowych w zakresie wykonywanych przez niego zadań.
7. Podmiot przetwarzający udostępnia Administratorowi wszelkie informacje niezbędne do wykazania zgodności działania Administratora z przepisami o ochronie danych osobowych.

§ 7 Uprawnienia kontrolne Administratora

1. Administrator lub upoważniony przez niego audytor zewnętrzny ma prawo do przeprowadzenia kontroli przestrzegania przez Podmiot przetwarzający zasad przetwarzania danych osobowych, o których mowa w umowie powierzenia oraz w obowiązujących przepisach prawa, w szczególności poprzez żądanie udzielenia informacji dotyczących przetwarzania przez Podmiot przetwarzający, stosowanych środków technicznych i organizacyjnych, aby przetwarzanie toczyło się zgodnie z prawem lub dokonywania kontroli w miejscach, w których są przetwarzane powierzone dane osobowe, po wcześniejszym uzgodnieniu terminu przez Strony co najmniej na 7 dni przed planowaną kontrolą. Podmiot przetwarzający dokona niezbędnych czynności w celu umożliwienia wykonania tego uprawnienia przez Administratora.
2. Podmiot przetwarzający jest zobowiązany do zastosowania się do zaleceń Administratora dotyczących zasad przetwarzania powierzonych danych osobowych oraz dotyczących poprawy zabezpieczenia danych osobowych, sporządzonych w wyniku kontroli przeprowadzonych przez Administratora lub upoważnionego przez niego audytora.

§ 8 Odpowiedzialność Podmiotu przetwarzającego

1. Podmiot przetwarzający jest odpowiedzialny za udostępnienie lub wykorzystanie danych osobowych niezgodnie z treścią umowy, a w szczególności za udostępnienie powierzonych do przetwarzania danych osobowych osobom nieupoważnionym.
2. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do niezwłocznego poinformowania Zleceniodawcy o jakimkolwiek postępowaniu, w szczególności administracyjnym lub sądowym dotyczącym przetwarzania przez Podmiot przetwarzający danych osobowych określonych w Umowie, o jakiegokolwiek decyzji administracyjnej lub orzeczeniu dotyczącym przetwarzania danych, skierowanych do Podmiotu przetwarzającego, a także wszelkich planowanych, o ile są wiadome lub realizowanych kontrolach i inspekcjach dotyczących przetwarzania tych danych osobowych w Podmiocie przetwarzającym, w szczególności prowadzonych przez Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych. Niniejszy ustęp dotyczy wyłącznie danych osobowych powierzonych przez Administratora.
3. Podmiot przetwarzający odpowiada za szkody majątkowe lub niemajątkowe jakie powstały wobec Administratora lub osób trzecich w wyniku przetwarzania danych osobowych niezgodnego z Umową lub obowiązkami nałożonymi przez rozporządzenie RODO lub inne przepisy dotyczące ochrony danych osobowych.
4. Administrator odpowiada za szkody majątkowe lub niemajątkowe, jakie powstały wobec osób trzecich w wyniku przetwarzania danych naruszającego rozporządzenie RODO lub inne przepisy dotyczące ochrony danych osobowych.
5. Strony są zwolnione z odpowiedzialności wynikającej z ust. 3 i 4, jeżeli udowodnią, że zdarzenie, które doprowadziło do powstania szkody, jest przez nie niezawinione.
6. Jeżeli w tym samym przetwarzaniu biorą udział obie Strony i są odpowiedzialne za szkodę spowodowaną przetwarzaniem zgodnie z ust. 3 i 4, ponoszą one odpowiedzialność solidarną.
7. Strona, która zapłaciła odszkodowanie za całą wyrządzoną szkodę, ma prawo żądania od drugiej Strony, która uczestniczyła w tym samym przetwarzaniu, zwrotu części odszkodowania odpowiadającej części szkody, za którą ponosi odpowiedzialność, zgodnie z warunkami określonymi w ust. 3 i 4.
8. Podmiot przetwarzający ponosi odpowiedzialność za działania lub zaniechania Podprzetwarzającego.

§ 9 Zasady zachowania poufności

1. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy danych osobowych oraz sposobów ich zabezpieczenia, w tym także po rozwiązaniu umowy powierzenia oraz zobowiązuje się zapewnić, aby jego pracownicy oraz inne osoby upoważnione do przetwarzania powierzonych danych osobowych, zobowiązały się do zachowania w tajemnicy danych osobowych oraz sposobów ich zabezpieczenia, w tym także po rozwiązaniu umowy powierzenia.
2. Podmiot przetwarzający oświadcza, że w związku ze zobowiązaniem do zachowania w tajemnicy danych nie będą one wykorzystywane, ujawniane ani udostępniane bez pisemnej zgody Administratora w innym celu niż wykonanie Umowy, chyba że konieczność ujawnienia posiadanych informacji wynika z obowiązujących przepisów prawa lub Umowy.

§ 10 Czas obowiązywania umowy i usunięcie danych

1. Niniejsza umowa powierzenia zostaje zawarta na okres wykonania Umowy podstawowej.
2. Każda ze stron może wypowiedzieć niniejszą umowę z zachowaniem 14 dniowego okresu wypowiedzenia.
3. W przypadku wygaśnięcia, rozwiązania lub odstąpienia jednej ze Stron od Umowy, Podmiot przetwarzający nie ma prawa do dalszego przetwarzania powierzonych danych i jest zobowiązany bez uprzedniego wezwania do:

- a) zwrotu Administratorowi powierzonych danych osobowych;
- b) na polecenie Administratora, do usunięcia wszelkich danych osobowych oraz usunięcia wszystkich kopii tych danych, będących w posiadaniu Podmiotu przetwarzającego, a o tym fakcie niezwłocznie informuje (pisemnie lub mailowo) Administratora.

§ 11 Rozwiązanie umowy

Administrator danych może rozwiązać niniejszą umowę ze skutkiem natychmiastowym, gdy Podmiot przetwarzający:

- 1) pomimo zobowiązania go do usunięcia uchybień stwierdzonych podczas kontroli nie usunie ich w wyznaczonym terminie;
- 2) przetwarza dane osobowe w sposób niezgodny z umową;
- 3) powierzył przetwarzanie danych osobowych innemu podmiotowi bez zgody Administratora;

§ 12 Postanowienia końcowe

1. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy powinny być dokonane w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach dla każdej ze stron.
3. W sprawach nieuregulowanych zastosowanie będą miały przepisy Kodeksu cywilnego oraz rozporządzenia RODO.
4. W przypadku gdy niniejsza Umowa odwołuje się do przepisów prawa, oznacza to również inne przepisy dotyczące ochrony danych osobowych, a także wszelkie nowelizacje, jakie wejdą w życie po dniu zawarcia Umowy, jak również akty prawne, które zastąpią wskazane ustawy i rozporządzenia.
5. Sądem właściwym dla rozpatrzenia sporów wynikających z niniejszej umowy będzie sąd właściwy dla Administratora.

.....
Administrator

.....
Podmiot przetwarzający